

世界经典故事



心灵文库

# 一千零一夜

## 全集

四

冯化平 编译  
向朝晖 插图



天津人民美术出版社  
(全国优秀出版社)



# 一千零一夜 全集

《一千零一夜全集》故事众多，包括了中世纪阿拉伯各国大量童话、寓言、神话、传说等精美作品，体现了阿拉伯国家绚丽的生活图景，内容丰富多彩，奇妙无穷，是世界文化中的经典，其中渔夫的故事、阿拉丁和神灯、阿里巴巴和四十大盗、辛巴达航海记等名篇尤为精彩，流传广泛，影响深远。阅读这些作品可以体味到非凡的想象力和传奇色彩，能够起到开阔视野、陶冶心灵、启迪智慧、增强艺术修养的作用。本书图文并茂，寓教于乐，是阅读和收藏的优秀读物。



责任编辑：昭富 杨惠东 张蕾  
封面设计：益书友

ISBN 7-5305-1767-8



9 787530 517673 >

ISBN 7-5305-1767-8/J·1767

定价：172.00元（全六册）

0639282  
YIQIANLINGYIYE

# 一千零一夜全集

(四)

编译：冯化平

插图：向朝晖

天津人民美术出版社  
(全国优秀出版社)

**图书在版编目(CIP)数据**

一千零一夜全集/冯化平编译. —天津:天津人民美术出版社,  
2002.1

ISBN 7-5305-1767-8

I. 一... II. 冯... III. 民间故事-作品集-阿拉伯半  
岛地区 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 096060 号

天津**人民美术出版社**出版发行

(天津市和平区马路道 150 号)

邮编:300050 电话:(022)23283867

出版人:刘建平

北京市顺义向阳胶印厂印刷

**新华书店**天津发行所经销

2004 年 5 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32

印张:75 印数:1-3000 套

版权所有,侵权必究

定价:172 元(全六册)

## 前 言

《一千零一夜》中文又译作《天方夜谭》。相传在古代印度与中国之间有一个萨桑国，国王山鲁亚尔因为痛恨王后与人私通，就将王后杀死了。此后，国王怀着满腔仇恨，每天娶一少女，第二天早晨就将其杀掉，许多无辜女子惨遭杀害。宰相的女儿山鲁佐德为拯救无辜的女子，自愿嫁给国王，用每夜讲故事的办法，不断引起国王的兴趣，她的故事讲了一千零一夜，不仅自己免遭杀戮，而且把国王也感化了。

《一千零一夜》包括了许多神话故事、寓言、童话、婚姻爱情故事、航海冒险故事、宫廷趣闻和名人轶事等等，其中人物形象有国王大臣、王子公主、富商僧侣、庶民百姓、三教九流以及神魔精怪等，简直具备了一切社会形象，这些故事和形象相互交织，组成了中世纪复杂多样的阿拉伯帝国生活图景，是阿拉伯和东方历史、文化、宗教、语言、艺术和民俗的缩影。

《一千零一夜》里的故事不是某个作家独创的，也不是在一时一地形成的，而是中近东地区的广大市井艺人、文人学士经过几百年搜集、提炼、加工形成的，是阿拉伯和波斯湾地区各族人民聪明才智的结晶。

《一千零一夜》里的故事，许多非常健康有益。《渔夫和魔鬼》、《阿拉丁和神灯》、《阿里巴巴和四十大盗》、《辛巴达航海记》、《巴士拉银匠哈桑的故事》和《乌木马的故事》等歌颂了人类的智慧和勇气，描写了善良的人们对邪恶势力不屈不挠的精神，塑造了奋发有为、敢于进取的勇士形象，赞扬了青年男

# 世界儿童文学经典

ERTONGWENXUE

女对自由爱情和幸福生活的追求。许多故事以辛辣的笔触揭露了社会的黑暗和腐败以及统治者的昏庸无道，反映了人民大众对社会现实的不满和对美好生活的憧憬，引起了不同时代和不同地区广大读者的强烈共鸣，因此这部民间故事集具有永恒的魅力。

《一千零一夜》以浪漫主义为主，并把现实成分与幻想成分有机地结合在一起，集中体现了民间文学的艺术特征，具有绚丽的色彩、奇妙的想象、曲折的情节、大胆的夸张、环环紧扣的结构，使得故事充满了永远的生命力。故事采用人民群众的口头语言，在故事中穿插了大量诗歌、谚语，非常适合阅读和讲述。

《一千零一夜》最初只限于口头讲述和流传，经历了六七世纪后，直到发明了印刷术，才有文人把它搜集整理编辑成书，才在世界各国广泛流传。

《一千零一夜》是世界各国人民非常熟悉和喜爱的优秀文学作品，高尔基称之为民间口头文学创作中“最壮丽的一座纪念碑”，对世界各国的文学艺术产生广泛而深刻的影响。

《一千零一夜》在十九世纪初就被翻译介绍到中国，最早是《阿里巴巴与四十大盗》、《辛巴达航海记》等名篇，以后逐渐出现了许多翻译版本。

《一千零一夜》卷帙浩繁，故事庞杂，我们在翻译出版此著作时，进行了按册基本归类排列，使之尽量符合时代和社会的发展需要，尽量适合少年儿童的阅读，也适合成年人欣赏。

## MULU 目 录

辛巴达航海历险记 .....	001
两个辛巴达 .....	001
第一次航海 .....	010
第二次航海 .....	033
第三次航海 .....	056
第四次航海 .....	082
第五次航海 .....	108
第六次航海 .....	125
第七次航海 .....	158
阿里巴巴和四十大盗 .....	176
阿里和他的儿子 .....	207
俄尼尔的故事 .....	218
夜逢怪事 .....	218
王妃的故事 .....	222
俄尼尔全家四处漂泊 .....	226

# 一千零一夜

## 目 录 — MULU

喜相逢 .....	229
<b>卡迈勒和宝石匠的妻子</b> .....	233
卡迈勒远行巴士拉 .....	235
卡迈勒与阿贝德 .....	241
有情人终成眷属 .....	269
<b>富翁和六个侍女的故事</b> .....	273
<b>沙蒙特的故事</b> .....	287
晚年得子 .....	287
经商遇险 .....	291
与埃迪尤喜结良缘 .....	298
沙蒙特含冤逃往亚历山大 .....	313
艾士龙为父伸冤 .....	320
终成眷属 .....	326
<b>穆斯林战士和基督教女郎的故事</b> .....	334
<b>麦斯鲁尔和扎因的故事</b> .....	341



# 一千零一夜

## MULU 一 目 录

一见钟情	.....	342
暴露私情	.....	356
情人分离	.....	362
法官的悲剧	.....	371
再次重逢	.....	382

## 辛巴达航海历险记

### 两个辛巴达

在很久很久以前，准确一点儿说，应该是国王拉希德统治的时期。

在首都巴格达有一个默默无闻的挑夫，他的名字叫辛巴达。

辛巴达每天都必须为别人挑东西，才能有饭吃。他干的活很重也很累，但是却没有赚多少钱。他的日子并不好过。

夏天的某一个最酷热的正午，太阳毒辣得令人难以忍受，大街上没有一丝风，哪怕是那么一丁点的风都没有。

街道两旁高树上的细叶一动不动地聆听着远方风的气息。人们都把自己深深地关在家里，躲避毒辣的太阳就像躲避凶神恶煞一样，都避而远之。

但在这个时候，辛巴达却依然为一户富人家挑着东西。担子很重，将扁担都压得弯弯的，辛巴达每走一步，都要付出惨重的代价，他汗如雨下。

辛巴达挑着重重的担子艰难地走在行人稀少的大街上。他终于又向前挪出了五十多步，这时他累得双腿发颤，他被这沉重的担子压得快支撑不住了。

他想找一块干净的石头坐下歇一歇脚，在这个时候，

他才发现他走到了一个大富商的府邸前。

辛巴达解开胸前的扣子，天气太炎热了，他必须让内心凉快凉快，虽然这是多此一举，但他还是这样做了。

就在这个时候，他听到这个大富商的府里传出了一阵悠扬悦耳的琴声和清脆动人的歌声。在这个炎热的夏日，听到这些声音，辛巴达有一种清凉的感觉。他被这些优美的声音陶醉了，以至于忘记了大地的温度又升高了许多。真是心静自然凉。

辛巴达好奇心大起，他不相信这个大富商是一个高雅的人。

他悄悄走到大门口向府里望去。这一看，看得他怦怦心跳，只见富商的府里面，排场摆得非常阔绰，门墙装饰得富丽堂皇，奴婢成队，家仆成群，宾客满堂，好友聚厅，端的是大富之家，气势宏大，非比寻常富贵人家，那种豪华气派和显赫的王公大臣府邸没有什么两样。

辛巴达看到这一切，把眼睛都看花了。就在这个时候，辛巴达闻到了一阵醉人的酒香，他不由得又往里面仔细地看了起来，原来是一群仆人捧出了一坛又一坛的陈年佳酿，酒香四溢，醉人心脾。

片刻之间，就听见觥筹交错，宾客们高高兴兴地大吃大喝了起来。辛巴达此时是又饿又渴，腹中空空如也，想到里面和外面只隔一门之遥，生活情形相差却有天壤之别，低头长叹一声，转身就走下高高的府门石阶。

只听辛巴达边走边放声大唱：

“青天在上，  
苍天有眼，  
浩渺宇宙，  
只分阴阳；

世间悲苦，  
多如牛毛，  
失意哀愁，  
举杯难解；  
贫富敌对，  
根深蒂固，  
朱门酒肉，  
尽由狗食；  
财大气粗，  
骄扬飞扈，  
血肉百姓，  
横行乡里，  
与兽同类，  
死有余辜；  
多多贫民，  
惨惨穷人，  
面对黄土，  
背朝炎天，  
春耕夏种，  
一无所收，  
家破人亡，  
背井离乡；  
天下之大，  
无我容身！”

辛巴达唱完，俯身就要挑起担子赶路。

忽听背后有人高声叫道：

“喂！你别走！”

辛巴达回头一望，只见那富人家门口站着两个家仆打

扮的青年汉子，正高声叫他。

辛巴达生平最恨的就是这种在穷苦百姓面前作威作福的富贵人家的奴仆，一想到他们那狐假虎威的卑鄙嘴脸，就恨得咬牙切齿。

此时，见到这两个家仆虽然五官端正，但一想到其他家奴的丑相，也不由得恨意顿生，当下不理睬他们的言语，只是俯身去挑他的扁担。

那两个家仆见辛巴达竟不搭理他们，不由得“咦”地叫出了一声。

左边那个家仆有些恼怒辛巴达的无礼，立刻冲着辛巴达说道：

“穷挑夫，我们叫你呢，你到底听见没有？”

辛巴达偏是不理睬那个家仆，仍然俯身去整理他的担子。

他的这一举动，立时将那两个家仆激怒了。

站在左边的家仆怒道：

“想不到你这个穷挑夫还这么嚣张！你叫什么名字？快说！”

站在他身边的家仆朝他焦急地望了一眼，似乎有什么话要对他说，但终于忍住没说。

辛巴达回转身来，冷笑着道：

“想要问我的名字，你们两个还不配！”

辛巴达说出这样刻薄的话，更令那两个家仆恼怒，他们忽地扑向辛巴达。

辛巴达三拳两脚就把那两个家伙打倒了，那两个人又是惊惧又是愤怒，嘴里嘟哝着什么，想是有什么话要对辛巴达说，但终是没有说出口。

辛巴达见那两人一言不发，转身就往回走，待走到大



府门口的时候，突然回头朝辛巴达恶狠狠地说道：

“有种就别走！待会儿再来收拾你！”

辛巴达一拍胸口，大声说道：

“我就站在这儿，有种的就一对一来和我较量较量！”

那两个家仆也不再答话，回过头去，伸手推门而入，马上又关上大门。

辛巴达本来要急着赶路，但大丈夫说话驷马难追，话已说出口，无论如何也不能出尔反尔，说话不算话。辛巴达想到等会儿必定要有一番恶斗，自己受伤吃亏是小事，损坏货主的货物却是大事，当下将那一担货物挑得远远的，这样即使是群殴也不会踩烂砸坏那些货物了。

等到辛巴达重新走向原处，只听“嘎吱”一声响，大府大门又被打开，走出了七八个人。走在最前面的那人，一身锦袍，气度非凡，年纪在四十岁上下，走起路来，飘衣摇袍，非常威武。那人身后跟着的人都是家仆打扮，其中就有被辛巴达打败的那两个家仆。辛巴达见那两个家仆领来六个身形高大的人，他不但不惧怕，反而心里勇气倍增。

那个走在最前头的人边走边笑着对辛巴达说道：

“朋友请留步！”

话还没有说完，那人就已站在了辛巴达的面前。

辛巴达料定这人也是来为难他的，知道他极难缠斗，当下屏声敛气，凝神待敌，拳头紧攥，只要一翻脸，马上就抢先动手，先下手为强。

只见那人笑呵呵地对辛巴达说道：

“刚才朋友唱的那一段诗好得很，我们都很欣赏哩！”

辛巴达对那人说道：

“过奖了！我们不必浪费时间！动手吧！”

那人问道：

“什么，动手？”

辛巴达以为那人在戏耍他，心中怒火更浓，厉声说道：

“好！你不动手，你想怎么着？”

那人不解，说道：

“我能怎么着？我是这家府宅的管家，特地来请你进府里聚一聚的。”

辛巴达昂然说道：

“那更好了，管家自来迎接我，而我这等身份低微的乡下人，又怎能劳你大驾迎请呢！你到底想怎么样？说出规则，我奉陪到底！”

那个管家正色说道：

“我们盛情邀请，朋友你是一定不给面子了？”

辛巴达哪里肯相信他，也正色说道：

“你们就是这样邀请朋友的吗？”

说到这里，辛巴达的声音又冷了起来：

“再说，我这个身份低微的乡巴佬还称不上你们的朋友！”

那个管家也冷冷地说道：

“好！你好横！我今天就好好向你讨教几手！”

说着，两人扭打起来。

就在这个时候，忽听得那几个家仆恭恭敬敬地叫了声“老爷！”辛巴达率先回头相望，只觉得眼前一花，一个高大的身影扑了过来，心中大惊，全神提防，不敢小觑这随风扑来的高大身影。

辛巴达忽觉抓住管家的右手被一股强力向外牵拉了出去，想要抵抗，却是不能。

“啊呀！”一声，辛巴达的右手松脱了管家的胸领，管家的左手也松脱了辛巴达的右臂。



这时管家也叫了一声“老爷！”退到一旁不再作声。辛巴达这才看清来人的模样，但见来人身材高大，胸宽肩阔，浓眉大眼，五官端正，威风凛凛，神采奕奕，当真长得气宇轩昂。那人举手投足便把辛巴达和管家紧攥一起的手全数卸去，这等功夫辛巴达只有望尘莫及的份儿。辛巴达自知不是这个老爷的对手，眨眼之间，看见大府门口已站满披锦戴缎的富贵人士，心中好生厌烦，也不跟他面前这个老爷打招呼施礼，头也不回，整理他的担子，就要走人。

那个老爷脸色一沉，倏地伸出右手一下子抓住了辛巴达的左臂，辛巴达几次用劲挣脱都挣脱不得。

辛巴达大怒，回头朝那个老爷吼道：

“你拉着我干什么？想欺负穷人吗？”

那个老爷被辛巴达劈头盖脸地乱吼了一顿。他在众目睽睽之下如此被人教训，生平还是第一次。

但那个老爷不但没有发怒，反而还乐呵呵地道：

“你这脾气跟我年轻的时候极为相似。”

辛巴达也不管那么多了，脱口而出：

“快放开我！”

那个老爷说了一声“好！”随手放开了辛巴达。

这人本领远在辛巴达之上，辛巴达不敢有从这人手上一挣脱出去的想法。哪知这人说放便放，辛巴达想要防备已是不能了。此时辛巴达全身力气都聚集在上身，右臂陡然一松，前身就已经向前冲了过去，一个不留神，脚步趔趄，“啪”的一声摔在地上，只摔得他手臂酸痛，满身都是脏兮兮的灰土，好不狼狈。

辛巴达一摔倒，立刻又站了起来，也不忌讳这个养尊处优的老爷站在身边，伸手就往身上脏兮兮的地方猛拍下去。